

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO EN MATERIA DE COOPERACIÓN  
ENTRE LA ESCUELA DIPLOMÁTICA DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, UNIÓN  
EUROPEA Y COOPERACIÓN DEL REINO DE ESPAÑA Y LA ACADEMIA DIPLOMÁTICA DEL  
MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE POLONIA**

Conscientes de la importancia de una buena colaboración entre la Escuela Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación del Reino de España y la Academia Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Polonia con vistas a fortalecer su entendimiento mutuo; y

Alentados por su interés común de mantener, ampliar y desarrollar la cooperación bilateral;

La Escuela Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación del Reino de España y la Academia Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Polonia (en lo sucesivo, los «Participantes»), han alcanzado el siguiente acuerdo:

1. El objeto del presente Memorando es:
  - a) entablar y llevar a cabo actividades de cooperación en el ámbito de la educación y la formación de personal diplomático y consular a fin de fortalecer las relaciones bilaterales entre el Servicio Diplomático del Reino de España y el de la República de Polonia; y
  - b) cooperar en la formación de especialistas en política exterior, relaciones internacionales, Derecho internacional y relaciones económicas internacionales, así como en otras materias conexas.
2. Para alcanzar estos objetivos, los Participantes definirán los mecanismos y recursos necesarios para promover el contacto y la cooperación regular en el ámbito académico por medio del intercambio de los programas y actividades que desarrollan.


Esta cooperación carecerá de fines lucrativos y la financiación de las actividades pactadas se decidirá por los cauces diplomáticos correspondientes y dentro de los límites presupuestarios ordinarios de los Participantes.
3. La cooperación se trasladará a la práctica mediante:
  - a) el intercambio de información sobre la actividad académica, así como la celebración de cursos, congresos, conferencias y coloquios, teniendo presente el interés del otro Participante en este tipo de actividades y, en su caso, organizando actos conjuntos de este tipo;
  - b) el intercambio de experiencias en el ámbito de la educación y el desarrollo profesional del personal diplomático, tanto en términos de capacitación profesional (formación inicial) como de aprendizaje permanente;
  - c) el intercambio de experiencias sobre las estrategias de ambos países en sus regiones prioritarias, con especial atención a la dimensión oriental de la Política Europea de Vecindad y Rusia, en el caso de la República de Polonia, y a la

dimensión meridional de dicho instrumento y América Latina, en el del Reino de España;

- d) el intercambio de invitaciones dirigidas al personal de ambos Participantes para que asistan a programas de formación y capacitación en los centros del otro Participante, con el fin de ampliar las perspectivas profesionales del personal del Servicio Exterior, con arreglo a las condiciones y los requisitos que definan los propios Participantes; y
  - e) el intercambio de opiniones sobre el funcionamiento del Servicio Europeo de Acción Exterior (SEAE) y de experiencias en materia de preparación de diplomáticos de cada país con destino en el SEAE y en otras instituciones de la Unión Europea.
4. Los Participantes intercambiarán, asimismo, sus respectivas publicaciones en asuntos relativos a sus actividades y fomentarán la organización de jornadas y la preparación de artículos dirigidos a los alumnos y al personal de ambos Ministerios acerca de temas de interés mutuo.
  5. Los Participantes intercambiarán información sobre sus programas de formación en línea y el contenido alojado en sus plataformas electrónicas.
  6. El presente Memorando no es jurídicamente vinculante ni genera derechos ni obligaciones de Derecho internacional.
  7. El presente Memorando se aplicará durante tres años desde la fecha de su firma y se prorrogará automáticamente por el mismo periodo, salvo que uno de los Participantes notifique por escrito al otro su intención de poner fin a su aplicación tres meses antes de la fecha prevista para ello.
  8. El presente Memorando podrá modificarse a propuesta de cualquiera de los Participantes en todo momento, previa notificación y con el consentimiento mutuo por escrito de ambos.

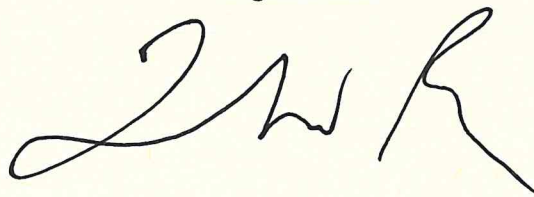
Hecho en Alcalá de Henares, el día 31 de mayo de 2021, en lengua inglesa, española y polaca, siendo los tres textos igualmente válidos.

POR REINO DE ESPAÑA  
María Aránzazu González Laya



Ministra de Asuntos Exteriores, Unión  
Europea y Cooperación

POR LA REPÚBLICA DE POLONIA  
Zbigniew Rau



Ministro de Asuntos Exteriores

**POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY MIĘDZY SZKOŁĄ DYPLOMATYCZNĄ MINISTERSTWA  
SPRAW ZAGRANICZNYCH, UNII EUROPEJSKIEJ I WSPÓŁPRACY KRÓLESTWA HISZPANII  
A AKADEMIĄ DYPLOMATYCZNĄ MINISTERSTWA SPRAW ZAGRANICZNYCH  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Świadome znaczenia dobrej współpracy pomiędzy Szkołą Dyplomatyczną Ministerstwa Spraw Zagranicznych, Unii Europejskiej i Współpracy Królestwa Hiszpanii oraz Akademią Dyplomatyczną Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP w celu pogłębienia wzajemnego zrozumienia,

wyrażając obopólną wolę utrzymania, rozszerzania i rozwijania współpracy dwustronnej,

Szkoła Dyplomatyczna Ministerstwa Spraw Zagranicznych, Unii Europejskiej i Współpracy Królestwa Hiszpanii oraz Akademia Dyplomatyczna Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP, zwane dalej „Stronami”, uzgadniają, co następuje:

**1. Celami niniejszego Porozumienia są:**

- a) nawiązanie i rozwijanie współpracy w zakresie kształcenia i szkolenia personelu dyplomatyczno-konsularnego dla dalszego wzmocnienia stosunków dwustronnych między służbami dyplomatycznymi Królestwa Hiszpanii i Rzeczypospolitej Polskiej,
- b) współpraca w zakresie szkolenia specjalistów z dziedziny polityki zagranicznej, stosunków międzynarodowych, prawa międzynarodowego i międzynarodowych stosunków gospodarczych, a także wszelkich innych powiązanych dziedzin.

**2. Aby osiągnąć te cele, Strony ustanowią niezbędne sposoby i środki wspierania regularnych kontaktów i współpracy akademickiej poprzez wymianę prowadzonych przez siebie programów i działań.**

Współpraca ta nie będzie prowadzona dla osiągnięcia korzyści finansowych, a decyzje o finansowaniu uzgodnionych działań będą podejmowane odpowiednią drogą dyplomatyczną oraz realizowane w ramach limitów budżetowych Stron.

**3. Współpraca będzie realizowana poprzez wymianę:**

- a) informacji dotyczących działalności dydaktycznej, a także organizowanych kursów, konferencji, seminariów i sympozjów, z uwzględnieniem zainteresowań drugiej Strony danymi działaniami oraz, w stosownych przypadkach, poprzez współorganizowanie tego rodzaju wydarzeń,
- b) doświadczeń w dziedzinie kształcenia i rozwoju zawodowego dyplomatów, zarówno w zakresie przygotowania do zawodu (służby przygotowawczej), jak i kształcenia ustawicznego,
- c) doświadczeń związanych z polityką obu krajów wobec ich regionów priorytetowych, zwłaszcza Wschodniego wymiaru Europejskiej Polityki Sąsiedztwa i Rosji w przypadku Rzeczypospolitej Polskiej oraz Południowego wymiaru Europejskiej Polityki Sąsiedztwa i Ameryki Łacińskiej w przypadku Królestwa Hiszpanii,

d) zaproszeń dla personelu służby zagranicznej każdej Strony do udziału w programach szkoleniowo-rozwojowych prowadzonych w akademii drugiej Strony w celu zwiększenia perspektyw zawodowych personelu, zgodnie z warunkami i wymogami, które zostaną określone przez Strony,

e) poglądów na temat funkcjonowania Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych oraz doświadczeń w dziedzinie przygotowywania dyplomatów krajowych na stanowiska w ESDZ i innych instytucjach Unii Europejskiej.

4. Strony będą również wymieniać się publikacjami na tematy związane z prowadzoną przez siebie działalnością oraz zachęcać do organizowania konferencji i opracowywania dokumentów związanych z zagadnieniami będącymi przedmiotem wspólnego zainteresowania, przeznaczonych dla aplikantów i pracowników odpowiednich ministerstw.

5. Strony będą wymieniać informacje na temat swoich internetowych programów szkoleniowych oraz treści zamieszczanych na swoich platformach internetowych.

6. Niniejsze Porozumienie nie ma mocy prawnie wiążącej, nie tworzy praw i obowiązków w świetle prawa międzynarodowego.

7. Niniejsze Porozumienie będzie obowiązywać przez trzy lata od dnia jego podpisania i zostanie automatycznie przedłużone na taki sam okres, chyba że jedna ze Stron powiadomi pisemnie drugą Stronę o zamiarze rozwiązania Porozumienia trzy miesiące przed terminem zakończenia jego obowiązywania.

8. Niniejsze Porozumienie może zostać zmienione na wniosek którejkolwiek ze Stron w dowolnym momencie, po wzajemnym pisemnym powiadomieniu i wyrażeniu zgody przez każdą ze Stron.

Podpisano w Alcalá de Henares dnia 31 maja 2021 r. w językach angielskim, hiszpańskim i polskim, wszystkie teksty mają jednakową moc.

W imieniu Królestwa Hiszpanii  
María Aránzazu González Laya



Minister Spraw Zagranicznych, Unii Europejskiej i Współpracy

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej  
Zbigniew Rau



Minister Spraw Zagranicznych

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION BETWEEN THE DIPLOMATIC SCHOOL OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, EUROPEAN UNION AND COOPERATION OF THE KINGDOM OF SPAIN AND THE DIPLOMATIC ACADEMY OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF POLAND**

Aware of the importance of having a good collaboration between the Spanish Diplomatic School of the Ministry of Foreign Affairs, European Union and Cooperation of the Kingdom of Spain and the Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland in order to strengthen their mutual understanding,

Encouraged by their common intention of maintaining, extending and developing their bilateral cooperation,

The Diplomatic School of the Ministry of Foreign Affairs, European Union and Cooperation of the Kingdom of Spain and the Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland, hence called "The Participants", have reached the following understanding:

**1. The objectives of the present Memorandum are:**

- a) To establish and develop cooperation in the field of education and training for diplomatic and consular personnel, in order to further strengthen the bilateral relations between the Diplomatic Services of the Kingdom of Spain and the Republic of Poland.
- b) To cooperate in the training of specialists in Foreign Policy, International Relations, International Law and International Economic Relations, as well as any other related matters.

**2. In order to achieve those goals, the Participants will establish the necessary ways and means to promote regular contact and cooperation in the academic field through the exchange of programmes and activities carried out by them.**

This cooperation will not have a lucrative purpose and the financing of the activities agreed upon will be decided through the corresponding diplomatic channels and will be carried out within the ordinary budgetary limits of the Participants.

**3. The cooperation will be implemented through the exchange of:**

- a) Information about the academic activity, as well as the holding of courses, conferences, seminars, and colloquia, bearing in mind the interest of the other Participant in this type of activity and when applicable, co-hosting events of this kind.
- b) Experiences in the education and professional development areas of diplomats, both in terms of preparation for the profession (starting formation) and lifelong learning.
- c) Experiences related to the policies of both countries towards their priority regions, especially the Eastern dimension of the European Neighbourhood Policy and Russia, in the case of the Republic of Poland, as well as the southern dimension of the ENP and Latin America in the case of the Kingdom of Spain.

d) Exchange of invitations for personnel of each Participant to attend training and development programmes at the academy of the other Participant, for the purpose of broadening their professional prospects for the Foreign Service personnel, in accordance with conditions and requirements to be established by the Participants.

e) Exchange of views pertaining to the functioning of the European External Action Service and sharing experience in the field of preparation of national diplomats for the posts in the EEAS and other EU institutions.

4. The Participants will also exchange their respective publications on matters related to their activities and will encourage conferences and papers for students and staff of the respective Ministries, related to topics of mutual interest.

5. The Participants will exchange information on their online training programmes and the contents kept on their online platforms.

6. This Memorandum is not legally binding and does not create rights and obligations under international law.

7. The present Memorandum will come into operation for three years on the date of its signature and will be automatically extended for an equal period, unless one of the Participants notifies in writing to the other Participant its intention to end its application three months before the final date of its application.

8. This Memorandum may be modified under proposal of any of the Participants at any time, upon mutual written notification and consent.

Signed in Alcalá de Henares, on 31 of May of 2021, in the English, Spanish and Polish languages, all texts having equal validity.

FOR THE KINGDOM OF SPAIN  
María Aránzazu González Laya



Minister of Foreign Affairs, European Union  
and Cooperation

FOR THE REPUBLIC OF POLAND  
Zbigniew Rau



Minister of Foreign Affairs